Charte européenne des Abbayes et Sites cisterciens
Bulletin de la Charte 2021-2 | Numéro 79 – juin 2021

Éditorial

Chers adhérents,

L'expérience vécue dans toutes nos abbayes depuis le début de la pandémie a montré à la fois leur immense attractivité pour un public en mal de grand air et de patrimoine, et en même temps la nécessité pour leurs gestionnaires de s'adapter en y proposant des activités souvent alternatives.
En ce sens la richesse des actualités reçues pour ce bulletin témoigne de la réactivité et du dynamisme des membres de la Charte. Nous pouvons espérer aussi que leur grand nombre est l'indice d'une sortie progressive de la crise, même si la situation reste précaire et que chacun sait que rien ne sera plus jamais vraiment pareil dans « le monde d'après ».
Très bel été à tous !

Michel Dubuisson
Secrétaire de rédaction

Sommaire :

- Editorial p. 1
- Actualité des sites p. 1
  - Animations p. 1
  - Colloques, conférences p. 5
  - Expositions p. 6
  - Gastronomie p. 11
  - Infrastructures, environnement p. 12
  - Multimédia p. 13
  - Musique p. 14
  - Patrimoine p. 16
  - Personalia p. 16
  - Publications p. 17
  - Recherches p. 17
  - Spectacles p. 18
  - Visites p. 19

Actualités des sites

Animations

Barbery (France – Normandie) : Esprit Jardins

Blottie au cœur de la Normandie, dans le Calvados, l'Abbaye de Barbery, fille de Savigny, est une ancienne abbaye cistercienne fondée en 1176. Il subsiste quelques bâtiments remarquables autour de l'Abbaye : la porterie, un moulin, un morceau de cloître, une façade d'église, et surtout un site entièrement clos de mur, avec son étang et sa disposition initiale en bordure de la forêt du Cinglais et le long du ruisseau du Val Clair. Le site est privé et l'ensemble est restauré petit à petit. Pour la première édition d'Esprit Jardins, l'Abbaye ouvrira ses portes pour deux jours (26-27 juin) au cours desquels le monde végétal sera mis à l'honneur autour des cinq sens. Des jardins éphémères prendront place au cœur du domaine. Le samedi soir, spectacle équestre, apér'au jardin, concert, et spectacle de feu réjouiront les invités. Pour parfaire le décor, des espaces d'expositions, de conférences, des ateliers, une foire aux plantes grandeur nature et des spectacles seront proposés durant tout le week-end. Ouvrez les yeux, écoutez, et ressentez la nature, elle est

Association de la loi de 1901 – Président François Launay
Siège social : Hostellerie des Dames de l'Abbaye de Clairvaux 10310 Clairvaux
Tél./Fax : + 33 (0)3 25 27 52 55 | www.cister.eu
Rédacteur en chef : François Launay – launay@petitciteaux.eu
Secrétaire de rédaction : Michel Dubuisson – m.dubuisson@villers.be
Mise en pages : Véronique Van Belleghem
Diffusion : Alexandre Vangrootenbruel

COUNCIL OF EUROPE
CONSEIL DE L'EUROPE

« belle » et bien là… http://www.suisse-normande-tourisme.com/sports-loisirs/loisirs/agenda/esprit-jardins-2670755

Clairvaux (France – Grand-Est) : une fin de saison en préparation

Clairvaux JFL-2014©D.R

Alors que l'association Renaissance de l'abbaye de Clairvaux ne cesse de penser à son cher disparu, Jean-François Leroux (notre photo), elle profite de l'adoucissement des mesures sanitaires pour préparer une fin de saison de qualité. Aux quatre Matinales dont on trouvera le programme sur notre site, s'ajoutent deux Marchés monastiques et un festival de musique Les Grands Concerts de Clairvaux (LGCDC) feront des 25 et 26 septembre des dates mémorables. Qu'on en juge : Samedi 25 septembre 2021, 16h : Anne Queffélec et son fils, Gaspard Dehaene, piano à 2 et 4 mains. Dimanche 26 septembre, 11h : Quatuor Baermann, clarinettes Dimanche 26 septembre, 16h : Trio Zadig, violon, violoncelle piano. Il y aura possibilité de déjeuner sur place le dimanche en réservant.

Herkenrode (België – Vlaanderen) : Zoektocht: "De bloemenelfjes en het magische drankje"

Van zaterdag 15 mei t.e.m. zondag 27 juni. In de tuin van Abdijsite Herkenrode wonen heel wat bloemenelfjes. Van Kilian, het klimopelfje tot Violetta, het viool-elfje. Samen maken ze veel plezier. Maar… er is een probleem : Mara, het margriet-elfje, is plots onzichtbaar geworden. De andere bloemenelfjes kennen een oplossing, maar hebben daarvoor jouw hulp nodig ! Een leuke speur- en doetocht voor kinderen van 3 tot 7 jaar. www.irenebien.be - www.abdijsiteherkenrode.be

Maulbronn (Deutschland – Baden-Württemberg) : 12. Kräuter- und Erntemarkt am 04. + 05. September 2021

© Peter Braun

Unter bestimmten Voraussetzungen findet am 04. + 05. September 2021- jeweils von 11:00 Uhr bis 18:00 Uhr - der Kräuter- und Erntemarkt im Klosterhof statt. Der September läutet den Herbst ein – die Zeit nach der Ernte, in der früher für die Wintervorräte gesorgt wurde: eine arbeitsintensive und zugleich gesellige Zeit mit vielen Festen. Besucher und Besucherinnen sind eingeladen, sich nach alter Tradition mit den Früchten und Schätzen der Gärten, Weinberge und Felder, besonders aus der klösterlichen Kulturlandschaft rund um das UNESCO-Weltkulturerbe Maulbronn zu bevorraten. Organisiert wird der Markt von den Staatlichen Schlössern und Gärten Baden-Württemberg gemeinsam mit Gabriele Bickel, der « Maulbronner Kräuterhexe » mit Unterstützung der Stadt Maulbronn. Für Kinder gibt es eine Mitmachaktion, bei der sie Kräuterkränze basteln können. Weitere Informationen finden Sie unter: www.kloster-maulbronn.de

Mortemer (France – Normandie) : 2e édition des Contes, Légendes et Fantastiques

L'Abbaye, fondée en 1134 en plein Moyen Âge, accueille pour une deuxième édition la Fête des Contes, Légendes et Fantastiques. Cet évènement aura lieu le week-end du 17 et 18 juillet 2021, de 11h à 19h. Pour l'occasion, de nombreuses animations seront proposées : allez à la rencontre de chevaliers, assistez aux spectacles dirigés par une troupe de comédiens, baladez-vous dans les campements médiévaux et écoutez les histoires des conteurs. De nombreux exposants seront présents dans les lieux, vous pourrez y admirer et acheter des épées, bijoux, livres anciens ou encore des produits alimentaires artisanaux. Profitez de ces deux journées pour découvrir sous un nouvel œil les vestiges du l'église ou encore du cloître. Vous pourrez aussi vous rendre sur le sentier du Chemin des Ducs. A tout cela s'ajoute également les visites des deux musées : celui des appartements à thème et celui des fantômes et légendes.

Mortemer (France – Normandie) : La Fête Médiévale

L'Abbaye accueillera pour sa 23e édition les Médiévales. Ces dernières auront lieu le 14 et 15 août 2021. Lors de ces deux jours, des reconstitutions de joutes équestres, danses et combats seront à l'honneur et s'enchaîneront toute la journée. Plongez-vous dans le Moyen-Âge grâce au marché médiéval et au campement dans lesquels vous trouverez de nombreux objets artisanaux et alimentaires disséminés dans le parc. Une compagnie de comédiens sera aussi présente et vous offrira ses spectacles dans le cloître de l'abbaye. Les enfants auront l'occasion de se glisser dans les costumes d'époque afin de profiter pleinement de l'ambiance médiévale qui règne dans ces lieux. Un stand de restauration sera aussi disponible sur place.

Mortemer (France – Normandie) : Les Nuits des Fantômes

Accompagnés d'un guide, découvrez les couloirs sombres de l'abbaye sous le clair de lune. Allez à la rencontre des âmes et des fantômes errants dans l'aile sud. Un spectacle captivant vous y attend. Des apparitions, des esprits ou encore des créatures chercheront à entrer en contact avec vous. Soyez courageux et gardez votre sang-froid le temps d'une visite dans cet autre univers. Les Nuits des Fantômes sont une occasion unique de découvrir l'édifice sous un nouvel angle : celui du folklore qui vit dans l'abbaye. Cette rencontre mystique aura lieu le samedi 28 août ainsi que les samedis 4, 11 et 18 septembre 2021 à partir de 19h. Cette aventure durera 1h15. Afin de garantir votre place pour cette exploration nocturne, nous vous conseillons de réserver en avance.

Salem (Deutschland – Baden Württemberg) : Erlebnistag im Kloster

Am Sonntag, den 10. Oktober 2021 von 10:30 bis 16:30 fortlaufend verschiedene Führungen. Tauchen Sie ein in die Welt der Klöster und erfahren Sie, wie der Alltag der Mönche aussah. Spannende Sonderführungen lassen das damalige Alltagsleben im Kloster lebendig werden. Das gotische Münster mit seinem außergewöhnlichen Alabasterschmuck im frühklassizistischen Stil, die mit barockem Stuck und Gemälden ausgestatteten Prunkräume und nicht zuletzt die Gärten der Anlage führen den Besucher auf eine Zeitreise durch Jahrhunderte klösterlicher Kultur. Um 18:00 Uhr Konzert im Münster Musica Mediaevalis. Mittelalterliche Vokalmusik der Zisterzienser im Dialog mit zeitgenössischer Instrumentalmusik, um 17.30 Uhr Konzerteinführung. Mit der Tageskarte - € 11,--/Erw., Kinder (6-15 Jahre) € 4,50 - ist die Teilnahme an mehreren Führungen sowie an dem Kon-

zert möglich (ausgenommen Führung „Weingeschichten €13,50/Erw.). www.salem.de

Sylvanès (France – Occitanie) : L'Abbaye de Sylvanès fête la forêt en septembre !

© Abbaye de Sylvanès

Il y a de cela huit siècles, Pons de l'Héras et six compagnons s'implantèrent dans un écrin de verdure avec pour projet de fonder une abbaye cistercienne. Caractérisé par une vaste forêt donnant le nom de Sylvanès à cet endroit, cet écrin de verdure semble être en tout point adapté aux besoins des moines. Isolée de toute population, la communauté de moines trouvera en Sylvanès le lieu de leur élévation spirituelle jusqu'à leur expulsion de l'abbaye pendant la Révolution française. Actuellement Centre culturel de renommée internationale, l'Abbaye de Sylvanès met en valeur depuis 10 ans déjà cet espace boisé à travers un événement annuel intitulé « Forêt en Fête ». Ainsi, du 17 au 19 septembre prochains, en partenariat avec l'Association d'Education à l'Environnement Millefeuilles, l'Abbaye propose un magnifique programme d'activités scientifiques, ludiques et artistiques à destination des familles ! Stage de vannerie, déambulation de la compagnie Le Peuple de Moriquandi (échassiers, musiciens…) avec spectacle de feu, spectacle musical, conférences, film documentaire, expositions, balades naturalistes, animations nature, jeux en bois… rythmeront ces jours de fête à l'Abbaye et raviront petits et grands ! En savoir plus sur www.sylvanes.com

Ten Duinen (België – Vlaanderen) : Abdijavonden @ Abdijmuseum Ten Duinen

De gezellige muzikale avonden op de abdijsite van Ten Duinen komen terug deze zomer. Bij een drankje geniet je van een fijne muzikale ontdekking ! Er zijn zeven woensdagconcerten: tussen 7 juli en 18 augustus. Met B touched Trio, Matt Watts Group, Helder, People in Houses, Sunshine Cleaners, Tuur Florizoone & Didier Laloy en Brisk. Praktisch*: Tickets & programma: www.tenduinen.be /// Gratis, zittende concerten. Reservatie is verplicht: boek tijdig je plaatsje via de website /// Toch verhinderd om te komen? Geef ons een seintje zodat we iemand anders nog gelukkig kunnen maken met je ticket. /// Mondmaskerplicht vanaf 12 jaar. /// Ingang: via de Jean Luypaertlaan (ingang park), via de poort bij het museumcafé 'De Gasterie' /// Poort open vanaf 19.00 uur. Concert om 20.00 uur. /// Zitplaatsen zijn evenwaardig en worden toegewezen door de organisator. /// Bedankt om voldoende afstand te houden en elkaars 'bubbel' te respecteren!

Ten Duinen (België – Vlaanderen) : Feest in de Abdij @ Abdijmuseum Ten Duinen

Ridders, jonkvrouwen, koningen en koninginnen! Maak jullie klaar voor een portie familiepret op zaterdag 14 augustus, want "Feest in de Abdij" is terug! Middeleeuws vertier voor jong en oud tussen de oude abdijmuren met onder andere theater, een roofvogeldemonstratie, muziek, animatie, … Praktisch*: Tickets, timing & programma: www.tenduinen.

be /// Reserveer *online* en kom ruimschoots *on time* ! /// Ingang via museuminkom (A. Verbouwelaan 15) /// Mondmaskers verplicht vanaf 12 jaar. /// Prijs: € 7 (volwassene 18+), € 5 (6 tot 18 jaar), Gratis (voor kinderen jonger dan 6 jaar óf indien je helemaal uitgedost bent in je beste middeleeuwse kledij).

Trois-Fontaines (France – Grand-Est) : Les Dimanches de l'Abbaye de Trois-Fontaines, le rendez-vous de l'été

Chaque été, artistes, artisans d'art, créateurs investissent l'abbaye de Trois-Fontaines. Cette année, dans le cadre des Dimanches de l'Abbaye, retrouvez-les tous les dimanches de juillet & août de 14h à 19h sur Le Marché des artisans. Créateurs dans les domaines de la sculpture, céramique, maroquinerie, joaillerie, verrerie, décoration, couture, écriture, … accompagnés de quelques artisans producteurs pour la touche de gourmandises, s'installent sous les arbres centenaires tout l'été. La diversité et le « fait-main » sont en effet les maître-mots de ce petit marché artisanal qui réunit, chaque dimanche, une quinzaine d'artistes d'un savoir-faire unique qui font découvrir leurs créations originales et partagent leur passion. Tous les dimanches, aux mêmes horaires, plongez également dans l'univers du vélo. Le Musée du Vélo rassemble une collection exceptionnelle : près de 200 vélos, des centaines d'objets insolites et accessoires d'époque, une riche collection d'affiches liées au cyclisme. Les dimanches de l'Abbaye, également l'occasion de découvrir un patrimoine unique, celui des cisterciens du 12e siècle. L'Abbaye de Trois-Fontaines est la première « fille » de Clairvaux. Aujourd'hui demeurent visibles les ruines de l'abbatiale du 12e siècle, deux pavillons du 18e s. rattachés par une galerie et la porterie.

Villers (Belgique – Wallonie) : un village médiéval à l'abbaye

Le WE des 18 et 19 septembre 2021 l'abbaye accueille un village médiéval. Vu les circonstances il s'agit d'une version adaptée et réduite des festivités médiévales, désormais traditionnelles, de la rentrée. Au programme de ce WE : la vie des campements au Moyen Age : forgerons, vanniers ou encore cuisiniers vous feront découvrir leur métier. Des démonstrations d'archerie et de combats ainsi qu'un marché artisanal sont aussi au programme. Le partage, la convivialité, la bonne humeur et l'humour sont les ingrédients de ce véritable retour dans le temps. Info : www.villers.be

Colloques, conférences

Ihlow (Deutschland – Niedersachsen) : « Forum » - symposium in Güstrow/Mecklenburg

After the postponement of the Symposium in 2020, we are optomistic that we can now invite to the Symposium Cistercians at the North and Baltic Seas – Friday 1st to Sunday 3rd October 2021 in Güstrow / Mecklenburg. Güstrow is about 35 kilometers south of Rostock. It was given town status in 1216 and the cathedral was endowed in 1226. The castle was the residence of the Counts of Mecklenburg in the 16th and 17th centuries. Our lodgings will be at the church conference

centre, Sibrand Siegert' in the centre of Güstrow, where the presentations will take place. From here we will visit the town and the sites of former Cistercian and other monasteries : Althof, Dargun, Doberan, Franzburg, Rühn, Sonnenkamp and Verchen. And the following lectures : The monastery plan of St Gallen and its influence on the Cistercianarchitecture (Jakob Loer, Aduard/NL) ; The reform of the Cistercians in the Province of Saxonia in 1440 and the effects on the Reinfelder « Hovemeisterei » in Pomerania (Dr. Martin Schröter, Hamburg) ; The Ground Talks. Material culture of the lost Cistercian convent in Seehausen/Marienwerder in Uckermark (Prof. Dr.Gudrun Gleba, Oldenburg) ; The renaissance of the Cistercian order after the 80 year war.(1568 – 1648) (Harry van Royen, St. Niklaas/B). Further informations : Bernhard.Buttjer@gmx.de (www.kloster-ihlow.de)

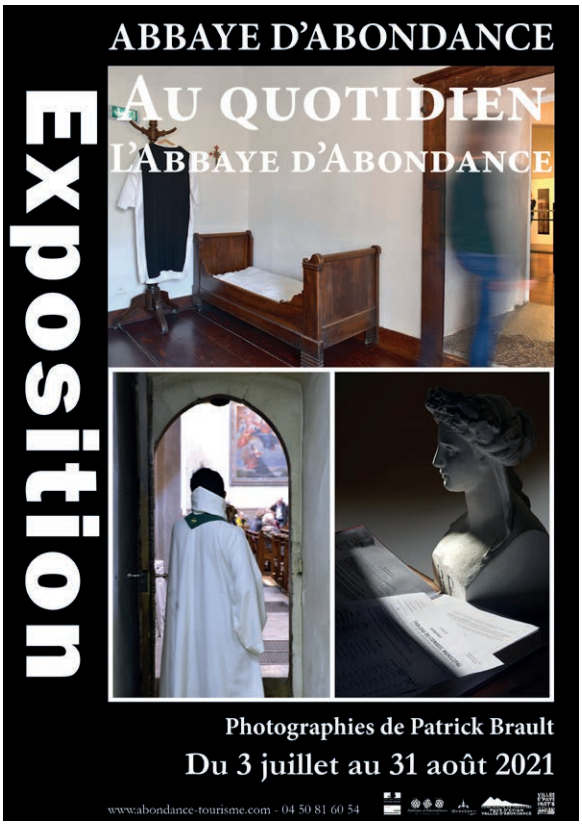
Léoncel (France – Auvergne-Rhône-Alpes) : Colloque : reconstruire les campagnes à la fin du Moyen Âge

© Denis Hyenne

Les Amis de Léoncel organisent le samedi 25 septembre à Alixan (Drôme) leur journée d'études annuelle, portant sur « Les communautés religieuses et villageoises dans la reconstruction économique à la fin du Moyen Âge ». Après le Petit Optimum Médiéval et une extension des terroirs qui a largement bénéficié aux cisterciens, l'« automne » du Moyen Âge est marqué par une déprise du peuplement. Mais s'ensuit, au XVe siècle, une reconquête et une réorganisation des terroirs, portée par le triomphe de l'écrit (terriers, cartulaires, inventaires...), le développement des échanges, l'affirmation des communautés d'habitants et la « naissance des communs »... Il s'agit donc de mettre en perspective le retour des moines à Léoncel dans le deuxième quart du XVe siècle et la reconstitution du patrimoine de l'abbaye, à travers l'étude tant des stratégies monastiques que de celles des habitants organisés en communautés. Participation aux frais ; bulletin d'inscription disponible sur notre site ou envoyé sur demande. Renseignements : https://www.les-amis-de-leoncel.com

Expositions

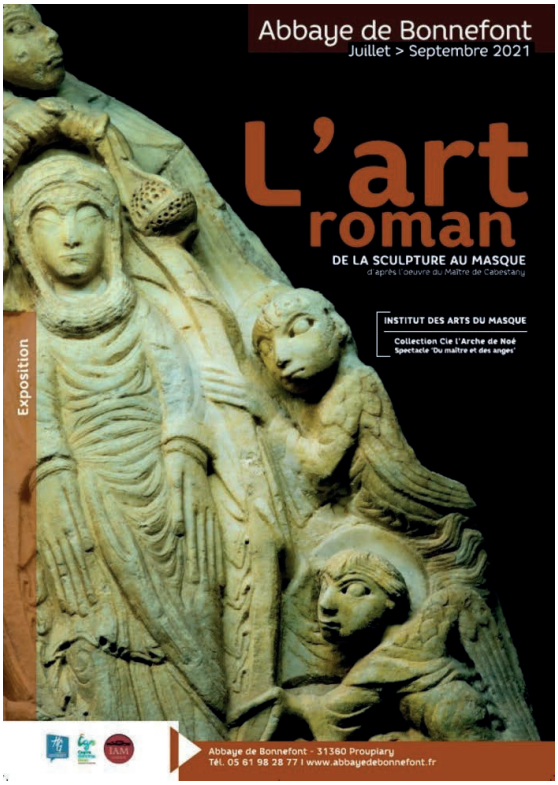
Abondance (France – Auvergne-Rhône-Alpes) : « Au quotidien : l'Abbaye d'Abondance » – Usages actuels



Photographies de Patrick Brault. Que se passe-t-il réellement derrière les murs de l'Abbaye d'Abondance ? Ce monument qui occupe une place centrale au cœur du village nous cache bien des choses… Venez parcourir ces clichés qui vous dévoileront le quotidien de celles et ceux qui vivent, travaillent ou se retrouvent entre ses murs. Avec un soin tout particulier, le photographe s'est imprégné de ce quotidien et c'est au travers de son regard qu'il nous transmet ce surprenant témoignage. Tarif : sans supplément sur le tarif d'entrée (adulte : 5€ - famille : 4€ par personne, gratuit pour les moins de 6 ans) temporaire. Période : du 3 juillet au 31 août 2021 : tous les jours de 9h30 à 12h30 et de 14h à 18h.

Bonnefont-en-Comminges (France – Occitanie) : « l'art Roman, de la sculpture au masque » d'après l'œuvre du Maître de Cabestany

Institut des Arts du Masque. Masques et personnages réalisés pour le spectacle « Du

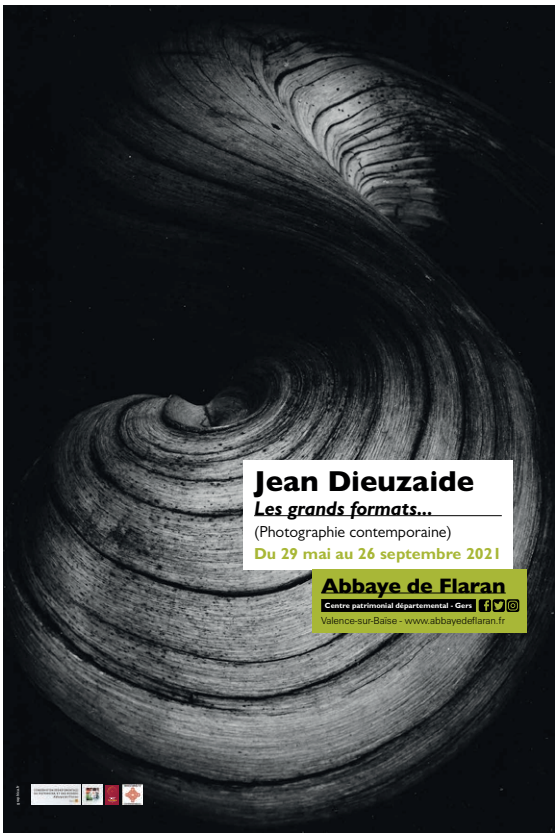


Maître et des Anges » par la Compagnie L'ARCHE DE NOE, patrimoine et création. À l'heure où les masques sont devenus omniprésents dans notre quotidien, quoi de plus logique que d'inviter l'Institut des Arts du Masque de Limoux à prendre possession des lieux pour notre exposition annuelle. Ce conservatoire unique en France est le fruit d'un passionné hors du commun, Guillaume Lagnel. Au service du théâtre et du patrimoine, il dirige, depuis cinquante ans, la compagnie l'Arche de Noé, afin d'offrir au public une vision contemporaine du socle mythique et spirituel sur lequel se forgent les cultures humaines par-delà le temps et l'espace. Pour l'Abbaye de Bonnefont, Guillaume Lagnel a choisi la thématique de « l'Art roman, de la sculpture au masque, en nous invitant sur les pas du Maître de Cabestany. Ce sculpteur anonyme, dont les œuvres remontent à la fin du XIIème siècle, voit aujourd'hui attribuer à son atelier plus de 120 pièces sculptées (chapiteaux, sarcophages, modillons) dans un périmètre qui englobe la Catalogne sud et nord (église du Boulou, prieuré de Monastir del Camp à Passa, abbaye de Sant Pere de Rodes, Sant Père de Galligants à Gérone), le département de l'Aude (église de Rieux-Minervois, Abbayes de Saint Hilaire, Saint-Papoul et Sainte Marie de Lagrasse), mais aussi la Navarre (cloître d'Errondo aujourd'hui au Cloisters' Museum) et même la Toscane (Abbaye Sant'Antimo, Sant Giovanni in Sugana). L'exposition de cet été offre au regard des visiteurs une scénographie théâtralisée de ces personnages vêtus de drapés aux nombreux plis, aux yeux étirés en amande et aux mains démesurément longues et fines, mais aussi la présence de lions et de sonneurs de trompe... Alors le temps est effacé, la magie minérale se transforme sous nos yeux… Du 1er juillet au 26 septembre. Entrée 4€, (gratuit – de 12 ans).

Coat Malouen (France – Bretagne) : expositions de sculpture et de peinture

Pour les artistes de cet été ce seront Annelyse Nguyên (sculpture) et Kévin Monot (peinture). Exposition du 30 juillet au 19 septembre 2021. Vernissage le vendredi 30 juillet à partir de 18h. Ouverture de la galerie du mardi au dimanche de 15 h à 19 h et sur rdv. Toute l'année. Visite libre du site et des environs (sentiers de randonnée). Visite guidée sur rendez-vous (au 02 96 21 42 33). Groupes : 5 € par personne. 30 juillet – 19 septembre. Exposition d'été. Gratuit. Anneline Nguyên, Sculpture ; Kevin Monot, Peinture. Vernissage : le vendredi 30 juillet. Samedi 18 – dimanche 19 septembre. Journées du Patrimoine – Gratuit

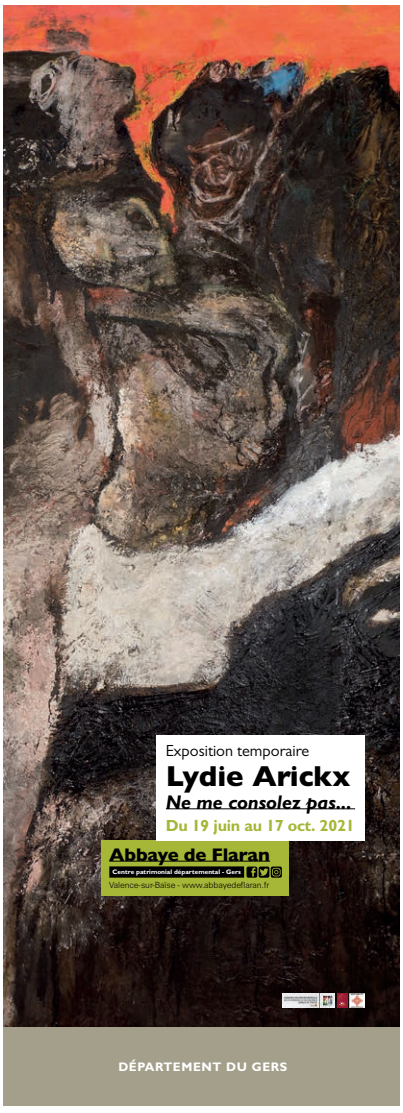
Flaran (France – Occitanie) : Jean DIEUZAIDE, Les grands formats…



Du 29 mai au 26 septembre 2021. Toute sa vie, Jean Dieuzaide (1921-2003), a fait montre d'une curiosité insatiable et d'audace à travers la très grande variété des thèmes qu'il a abordés, dans une vision militante

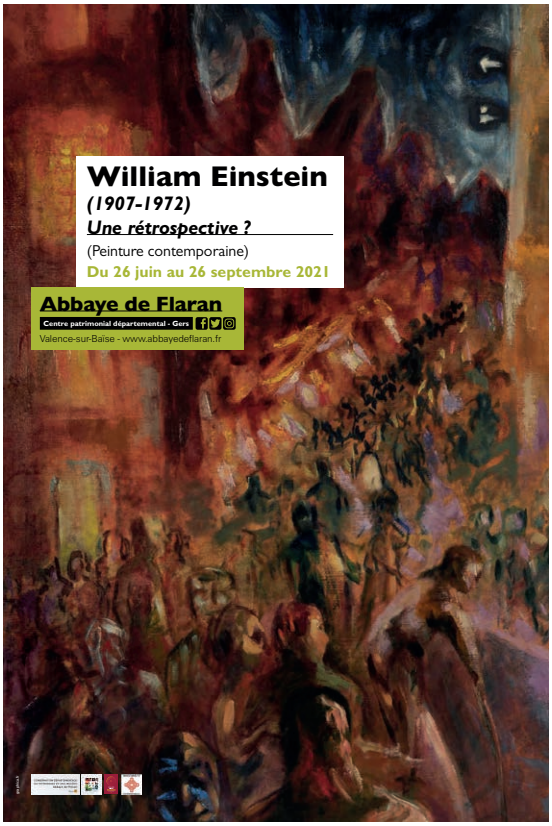
de la photographie. Des compositions graphiques aux natures mortes faites en studio, de l'architecture aux portraits, des paysages aux vues aériennes, J. Dieuzaide a tout tenté, tout essayé, tandis que, dans son atelier de Toulouse, il s'était inventé un laboratoire spécifique pour réaliser des tirages sur papier de grand format. C'est une sélection éclectique de ceux-ci que la Conservation départementale du patrimoine et des Musées a souhaité présenter à l'Abbaye de Flaran (en collaboration avec son fils Michel), afin de s'associer aux nombreuses manifestations destinées à marquer l'année anniversaire de sa naissance. Rarement montrés, ses grands formats sont l'occasion de revenir sur le travail de celui qui portait un attachement tout particulier au Gers et s'affirme comme l'un des photographes français les plus originaux de la seconde moitié du 20e siècle. http://www.abbayedeflaran.fr

Flaran (France – Occitanie) : Lydie ARICKX, Le corps de moi…



Du 18 juin au 17 octobre 2021. Poursuivant le travail engagé, chaque année, autour de l'Art contemporain, la Conservation départementale du patrimoine et des musées/Flaran consacre, depuis vingt ans, un temps de sa programmation estivale à l'accueil d'un artiste contemporain. Après des études à l'Ecole supérieure d'Arts graphiques Penninghen (présentée par Roland Topo), peintre et sculpteur d'origine flamande, Lydie Aricz (1954-), participe, dès les années 1980, à des expositions et évènements internationaux. Installée dans les Landes, reconnue comme l'une des grandes artistes contemporaines françaises et soutenant une démarche militante de l'Art contemporain faite de perpétuelles expérimentations, il semblait naturel qu'elle soit, après les châteaux de Biron et de Chambord, à ce titre aussi, accueillie à l'Abbaye de Flaran, centre patrimonial départemental. Elle propose, pour cette exposition phare de l'été dans les espaces cisterciens de l'église abbatiale de Flaran, non pas une rétrospective mais une communion épurée avec le lieu, à travers plus de vingt œuvres peintes et sculptées des années 1998 à 2018, à l'expressivité non feinte, saisissant reflet de son œuvre multiple. Un catalogue accompagne l'exposition. http://www.abbayedeflaran.fr

Flaran (France – Occitanie) : William EINSTEIN (1907-1972). Une rétrospective ?



Du 26 juin au 26 septembre 2021. Par delà la litanie des expositions phares consensuelles convoquant sempiternellement les mêmes artistes familiers du dit « grand » public, la

Conservation Départementale du Patrimoine et des Musées/Flaran tente de mener, depuis plus de 20 ans, une politique muséographique à la fois plus ambitieuse et plus risquée, destinée à faire découvrir à ses publics des artistes connus ou moins connus, régionaux ou non. Issu de l'Ecole des Beaux-Arts de Saint-Louis (Etats-Unis), d'abord tenté par l'abstraction, William EINSTEIN (1907-1972) s'établit à Paris en 1927. Il se lie d'amitié avec les artistes de Montparnasse (Calder, Mondrian, Duchamp, Man Ray…), multiplie les expériences picturales d'abord abstraites puis figuratives, empreintes d'humanisme, entre France et Amérique, avant de choisir définitivement la première. Son style évolue alors vers plus d'expressionisme, notamment à travers ses expériences sur la lumière et le mouvement, à Paris, Londres, Venise et Amsterdam, et en Picardie où il réside définitivement. Il y engage, à la fin de sa vie, un travail gagné par la spiritualité, autour de scènes bibliques et les verrières de l'église de St Wulfran d'Abbeville. L'exposition de Flaran, fruit d'une étroite collaboration avec les ayants-droits, présente une cinquantaine d'œuvres peintes et dessinées et certaines correspondances inédites de cet artiste attachant, encore bien peu étudié et présenté en France, du fait de la disparition tragique d'une grande partie de son œuvre. Un catalogue accompagne l'exposition http://www.abbaye-deflaran.fr

Fontfroide (France – Occitanie) : les expositions jusqu'en octobre 2021

Deux expositions s'offrent aux visiteurs de l'Abbaye de Fontfroide jusqu'en octobre 2021 : Dialogue Ousmane Sow & Freddy Tsimba et Ricardo Viñes en concert : l'affiche musicale à Paris (1897-1936). Deux univers se côtoient ainsi dans ces murs millénaires, celui de l'art africain représenté par des œuvres d'artistes originaires du Sénégal et du Congo, et celui de la musique, avec une exposition d'affiches de concerts donnés par le célèbre pianiste catalan Ricardo Viñes (1875-1943) dans la salle Erard à Paris. Les expositions sont visibles dans le cadre de la visite de l'abbaye.

Maubuisson (France – Île-de-France) : Exposition « Les reléguées » de Rachel Labastie

© CDVO Catherine Brossais

Du 2 octobre 2021 au 27 février 2022. Pour son exposition personnelle, Rachel Labastie développe un projet qui rend un double hommage : aux reléguées de Guyane et aux sœurs. Ces femmes qu'à priori tout séparait ont connu ensemble un exil forcé et un destin tragique. Présenter ce projet dans ce lieu est un acte artistique hautement symbolique, la communauté féminine de Maubuisson ayant connu une histoire politique et sociale particulièrement forte. La relégation des femmes récidivistes en Guyane demeure un épisode tragique et méconnu. 519 femmes ont été envoyées dans cette colonie à partir de 1887 pour être unies à des forçats. Mais internées au sein d'un dépôt couvent géré par des sœurs de l'œuvre de Saint-Joseph de Cluny, elles subissent dans les faits une peine de travail forcé d'une extrême sévérité. A partir de 1840 en Guyane l'administration pénitentiaire a recouru massivement aux congrégations religieuses féminines pour assurer la surveillance des femmes condamnées. Elles ont vécu cette tragédie ensemble. Cette part sublime et tragique de l'Histoire est restée complètement ignorée par les grands historiens, elle resurgit aujourd'hui, depuis que les femmes en revisitent les manques. Rachel Labastie les fait revivre à l'abbaye parcourue d'un ingénieux réseau d'eau souterrain qui semble les attendre, tel une métaphore poétique de leur voyage sans retour. www.abbaye-de-maubuisson.fr

Maubuisson (France – Île-de-France) : Les œuvres ruches de Marlène Huissoud

Réalisées pour le parc de l'Abbaye de Mau-

© CDVO

buisson dans le cadre de l'action Nouveaux commanditaires de la Fondation de France avec la médiation de Societies. Le parc boisé jouxtant à la fois la Maison d'enfants de Maubuisson (Fondation OPJE) et l'abbaye, est l'enjeu de cette commande. Il s'agit ici d'un très bel exemple de collaboration entre une structure à vocation sociale et une structure culturelle. Pour ce projet conjoint visant à installer une collaboration durable et effective entre les deux structures, les commanditaires ont souhaité se tourner vers les espaces verts qui les entourent et œuvrer à la réintroduction des insectes, et notamment des abeilles. Faisant écho à l'histoire de l'abbaye, qui produisait son propre miel, ils ont souhaité confier à une artiste le soin de concevoir des ruches pédagogiques, permettant aux enfants l'observation et l'apprentissage de l'apiculture sans danger. Marlène Huissoud propose ainsi deux sculptures : « Billie » une grande ruche pédagogique pour abeilles sauvages, observable par une fenêtre en plexiglas, et « Dungo Beehive » une ruche entièrement autonome qui sera installée sur les branches d'un arbre en hauteur, et laissée à l'utilisation des insectes. L'artiste a travaillé avec des ébénistes locaux pour produire ses structures en châtaignier, arbre local du Val-d'Oise. www.abbaye-de-maubuisson.fr

Salem (Deutschland – Baden Württemberg) : Ritter-Landespatron – Jugendidol Markgraf Bernhard II. von Baden

1769 – also vor 250 Jahren – wurde Markgraf Bernhard II. von Baden durch die katholische Kirche seliggesprochen. Wer war dieser Mann, der im Sommer 1458 in Moncalieri bei Turin einer Seuche erlag? Die zeitgenössischen Quellen sind spärlich und lassen gerade deswegen viel Raum für Deutungen und Zuschreibungen. Die Ausstellung zeichnet anhand zahlreicher wertvoller Exponate das Leben des seligen Bernhard nach. www.salem.de

Ten Duinen (België – Vlaanderen) : Thema opstelling 'Tekens & Symbolen'

26.06.2021 – 9.01.2022. Ontdek verwonderende 'Tekens en symbolen' van de Duinheren in het Abdijmuseum. Begin 2020 verkoos het publiek massaal dit thema voor de expo van het Abdijmuseum in 2021. Onder meer door corona en nieuwe prioriteiten werden de plannen gewijzigd. Nu pakt het museum uit met een aangepaste opstelling, met bijzondere aandacht voor de eigen uitgebreide collectie. Sommige stukken worden deze voor het eerst tentoongesteld. Tekens vind je in ons dagelijks leven overal. Dat was vroeger niet anders. De mens gebruikt ze al eeuwen als communicatie-

middel. Maar niet altijd zijn ze eenduidig. En de betekenis ervan verandert ook soms met de tijdsgeest. Laat je verrassen, struin doorheen de vaste opstelling en ontdek de vele tekens en symbolen die je misschien nooit hebt opgemerkt. Maak kennis met hun functie en laat je verwonderen door het mysterie van het verleden. Ontdek en beleef de fascinerende wereld van de Duinheren en de rijke collectie van het Abdijmuseum, een onuitputtelijke bron aan verhalen en mysterie… Praktisch: de nieuwe opstelling 'Tekens & Symbolen' ontdek je vanaf 26 juni in het Abdijmuseum. Reserveer je museumticket via tenduinen.be.

Valloires (France – Picardie) : Exposition d'objets de l'époque du Préventorium

En 1922, Mademoiselle Papillon, infirmière de la Croix Rouge, rachète l'abbaye de Valloires afin d'y installer un préventorium pour lutter contre la tuberculose. Elle créé l'Association de Valloires en 1925, association de loi 1901, reconnue d'utilité publique. Début 2021, le Grand Salon aux belles boiseries du Baron Pffaff a été réaménagé pour accueillir deux vitrines. La première vitrine met en avant la cape historique et la malle de Mademoiselle Thérèse Papillon, fondatrice de l'Association de Valloires. Ces deux objets n'ont encore jamais été montrés au public. La seconde vitrine montre des objets de Thérèse et de son frère, l'Abbé Jean Papillon : acte de naissances, médailles militaires, photos… Un journal de bord de l'époque du Préventorium et un cahier de suivi médical des enfants accueillis à Valloires datant de 1955 seront également mis en avant. Quelques photos sont exposées : des photos des années 20 aux années 50, représentant la vie à Valloires : travail dans les champs, classe aux enfants, repas.

Gastronomie

Alcobaça (Portugal – Centro) : Gastronomy and Pedestrian Routes in Alcobaça

The Cistercian monks administered the territory of the former "Coutos de Alcobaça" for several centuries. They marked their know-how in a vast region of strong agricultural nature. The abundance and quality of the fruit and the variety of vegetables is an evidence to this. In addition to fruit growing, where the queen is Alcobaça's Apple, also the Conventual Sweets represent a strong gastronomic brand of the region. Alcobaça has always been a land of abundance and is also well known for its wines, olive oils and bread. We highlight the traditional Liquor "Ginja de Alcobaça" and the gastronomic specialties "Frango na Púcara" (Chicken) and the meat of Pork "Malhado de Alcobaça". In the municipality of Alcobaça there are several marked walking routes that allow the incursion into the natural, cultural and architectural heritage of the region, in places of rare beauty, which exalt the living nature and the history of our ancestors. From the mountains of Candeeiros to the Atlantic Ocean, from the orchards to the vineyards, along the water courses and forests, through churches and chapels, there are many places to discover. Find more information here: https://www.cm-alcobaca.pt/pt/menu/1449/percursos-pedestres-em-terras-de-cister.aspx

Heiligkreuztal (Deutschland – Baden-Württemberg) : Bier aus Heiligkreuztal

In den stillen Tagen der Corona - Pandemie ist im Kloster Heiligkreuztal die Idee entstanden, die alte Tradition der Klosterbrauerei wieder aufzunehmen. Eine lokale Brauerei braut das köstliche Bier. 50 Jahre nach Beendigung der Brauerei-Tätigkeit in Heiligkreuztal gibt es nun endlich wieder ein Bier, dessen Etikett die Äbtissin Veronika von Rietheim (1472 – 1551)

ziert. Veronika von Rietheim stand dem Kloster in der Epoche der Glaubenskriege vor und führte es durch die Wirren der Zeit. Mit Reformen und spätgotischer Kunst gestaltete sie den Alltag der Zisterzienserinnen neu – zu Recht ging sie als eine zweite Klostergründerin in die Geschichte ein. Ihre Spuren sind noch heute überall in der Klosteranlage zu finden. Das Bier ist nur im Kloster Heiligkreuztal erhältlich. www.kloster-heiligkreuztal.com

Infrastructures, environnement

Alcobaça (Portugal – Centro) : New reception and shop of the Monastery of Alcobaça (Portugal)

Celebrating the International Day of Monuments and Sites (April 18, 2021), the new reception and shop of the Monastery of Alcobaça was inaugurated, now installed, respectively, in the former Gate house of the monastery (which recovers its original function) and in the old Conclusions Hall, located simultaneously at the beginning and at the end of the new visit circuit. This change will allow the availability of areas of the monument that have so far been inaccessible to the public, namely, the ground floor of the North Wing, including the Cloisters of the Gate house and the Guest house, as well as the realization of a tour circuit that will contribute to a better understanding of the ancient monastic space, significantly improving the conditions of safety, conservation, interpretation and cultural enjoyment of the Monument. This requalification, in the amount of 330,237.75 euros, was co-financed by European founds. Along with the intervention of conservation and restoration of the monastery's façade, which will finish in next July, this works concludes the first phase of the execution of the Master Plan for the Monastery of Alcobaça (2016/2026), a monument inscribed on the World Heritage list of UNESCO since 1989.

Aumône, L', dite le Petit Cîteaux (France – Centre-Val-de-Loire) : Inauguration par l'ONF* d'une nouvelle signalétique dans la forêt cistercienne de l'abbaye de l'Aumône

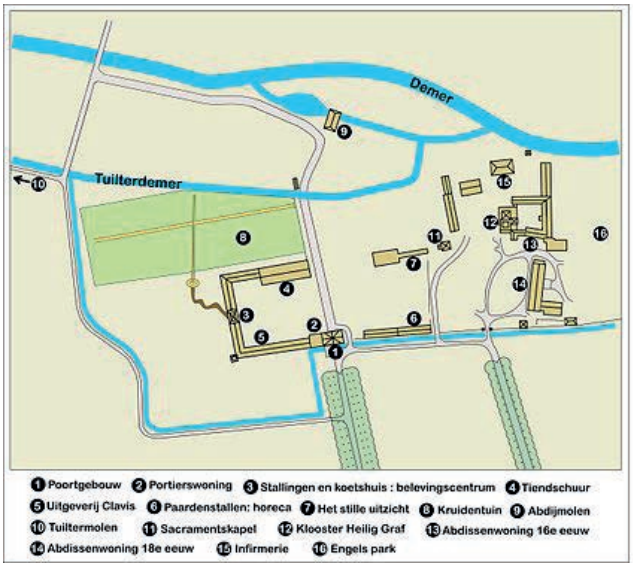
En ce début d'été, l'Office National des Forêts français inaugura, en compagnie des habitants des communes avoisinantes, des élus et de l'abbaye de l'Aumône, la nouvelle signalétique mise en place récemment. Conçus en collaboration avec le président de la Charte, des panneaux d'informations visent à rappeler aux promeneurs et aux forestiers les liens de cette belle et antique forêt avec la fondation de la huitième fille directe de Cîteaux au tout début du 12e siècle. Petit rappel historique. Selon la volonté d'Étienne Harding, troisième abbé de Cîteaux, voici neuf siècles, une poignée de moines s'installaient au cœur de cette immense forêt pour y édifier l'abbaye de l'Aumône. Harding veut y fonder un « Petit » Cîteaux. Cela se concrétisera entre 1118

et 1121. L'abbaye de Bourgogne bénéficiera du soutien d'Hugues, puissant Comte de Champagne. Son neveu Thibaud IV Comte de Blois, propriétaire de la forêt et des terres, en fera donation aux moines ; ce dernier deviendra un peu plus tard Comte de Blois et de Champagne. Les moines-bâtisseurs optèrent ainsi pour une clairière en pleine forêt, à trois kilomètres de l'ancienne voie romaine Jules César. Cette décision ne devait rien au hasard, car cette position géographique la plaçait comme une étape clé pour le déploiement de Cîteaux en direction de la Bretagne et de la Grande-Bretagne ; près d'une quarantaine de fondations de la filiation « Petit-Cîteaux » interviendront, dont une très grande majorité au cours du 12e siècle. La singularité du site est l'absence de cours d'eau, alors que les cisterciens choisissaient généralement des fonds de vallée qui en étaient dotés. Maîtrisant comme on le sait l'hydraulique, des générations de moines aménageront en forêt des kilomètres de drains dont un œil attentif peut toujours observer les traces. Ce réseau alimentait l'abbaye et tout un ensemble de pièces d'eau (sept étangs, un vivier et un réservoir). Il fonctionne encore aujourd'hui, bien qu'endommagé en de nombreux endroits. Exploitation de la forêt et entretien du réseau de captage hydraulique constituent le cœur de cette empreinte cistercienne en périphérie immédiate de l'abbaye. C'est un patrimoine précieux et tout ce qui peut contribuer à le préserver est bienvenu. (*) L'ONF est propriétaire de la forêt en périphérie de la grande clairière où fut édifiée l'abbaye.

Herkenrode (Belgique – Flandre) : Jardin d'herbes aromatiques et d'inspiration. Entre des parfums épicés

Le jardin d'herbes aromatiques et d'inspiration, qui s'étend sur deux hectares, est un parc d'herbes aromatiques contemporain caractérisé par une architecture particulière. Il compte plus de 500 herbes et plantes herbacées différentes entourées de canaux et de pièces d'eau. Ce jardin est l'endroit idéal pour admirer l'environnement impressionnant. www.irenebien.be - www.abdijsiteherkenrode.be

Herkenrode (België – Vlaanderen) : Kruiden- en inspiratietuin kom tot rust en laat je inspireren

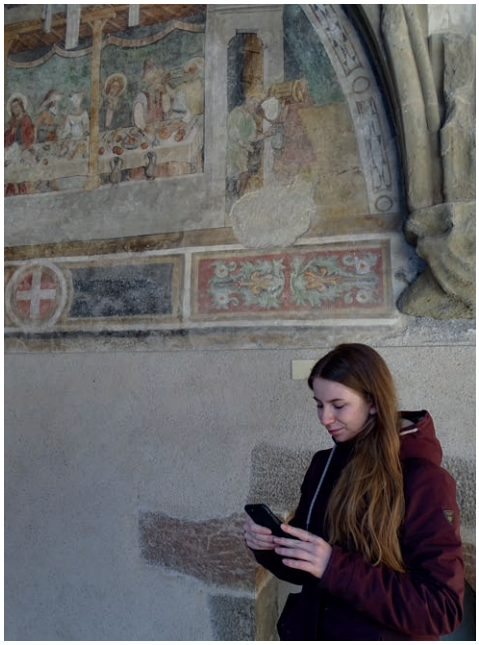


De Kruiden- en Inspiratietuin, twee hectare groot, wordt nog het best omschreven als een hedendaags kruidenpark. Verwacht dus geen abdijtuin of een reproductie ervan, maar een moderne tuin met een bijzondere architectuur. Centraal in de tuin staat het verhaal van de kruiden en hoe mensen van alle tijden en culturen die tot op vandaag gebruikt hebben en gebruiken. In de Kruiden- en Inspiratietuin staan meer dan 500 verschillende kruiden en kruidachtige planten, allen met naambordje. Het geheel wordt omgeven door grachten. Je kan er niet alleen de mooie tuin, maar ook de indrukwekkende omgeving bewonderen. Kom heerlijk tot rust en laat je inspireren door al dat moois ! Een bezoek aan de Kruiden- Inspiratie duurt ongeveer een uur. www.irenebien.be - www.abdijsiteherkenrode.be

Multimedia

Abondance (France – Auvergne-Rhône-Alpes) : un site mobile à l'Abbaye

Une interface numérique permettant aux visiteurs de l'abbaye d'avoir accès à une documentation claire et concise directement via leurs smartphones a été mise en place. Ce site mobile permet d'accéder à deux options de visite : une visite libre disponible en français, anglais et allemand qui comprend à la fois des textes, des visuels et de l'audio ; un parcours familial prenant la forme d'un jeu en compagnie d'Augustin, jeune novice facétieux qui propose un quizz et entraîne petits et grands dans les moindres recoins de l'Abbaye. Tarif : sans supplément sur le tarif d'entrée (adulte : 5€ - famille : 4€ par personne,



gratuit pour les moins de 6 ans). Période : du 19 mai au 30 septembre 2021 : tous les jours de 9h30 à 12h (12h30 en juillet et août) et de 14h à 18h.

Maulbronn (Deutschland – Baden-Württemberg) : Kloster Maulbronn beim UNESCO-Welterbetag 2021

Immer am ersten Sonntag im Juni findet der UNESCO-Welterbetag statt – auch in diesem Jahr. Unter dem Motto „Solidarität und Dialog“ präsentierten sich am 6. Juni die deutschen Welterbestätten - diesmal digital wegen der Corona-Pandemie - und boten einen Blick hinter ihre Kulissen, um so die Geschichte der Menschheit und die Wunder der Natur erlebbar zu machen: Das UNESCO-Denkmal Kloster Maulbronn, das 1993 als erstes historisches Monument Baden-Württembergs den Weltrang erlangte und in die renommierte Lister des Weltkulturerbes aufgenommen wurde, ist mit einem vielfältigen Angebot vertreten: Unter www.unesco-welterbetag.de/welterbestaetten/klosteranlage-maulbronn kann man das ehemalige Zisterzienserkloster durch eine virtuelle Zeitreise, per Drohnenflug und mit Videos zu den Klosterkonzerten, zum Evangelischen Seminar und zur Kirchenorgel erkunden.

Villers (Belgique – Wallonie) : Sur les routes cisterciennes

Dans le cadre du projet transnational « Abbayes et sites cisterciens, vecteurs de développement économique, touristique et culturel » mené par le GAL (Groupement d’Action Local) « Pays des 4 Bras » en collaboration avec l’Abbaye de Villers, une dizaine de séquences vidéos de notre microprogramme « Sur les routes cisterciennes » a été diffusé sur télévision belge francophone en avril dernier. Ces séquences invitent à partir en voyage, pendant 1’30’’ pour chacune, à la découverte des abbayes cisterciennes, de Villers à Alcobaça, en passant par Clairvaux… Ce microprogramme est désormais disponible dans son intégralité sur le site www.cistercian-territories.com. Bonne découverte et bon voyage !

Musique

Alcobaça (Portugal – Centro) : Festival « Cistermúsica »

From June 25th to August 1st, 2021, the 29th “Cistermúsica” - Alcobaça International Music Festival will take place at the Monastery of Alcobaça, this year dedicated to the theme “From Iberia to the new times”, promoted by the Alcobaça Band, with the institutional partnership of the Directorate General for Cultural Heritage / Alcobaça Monastery and under the High Sponsorship of the President of the Portuguese Republic. In 2021 Cistermúsica will continue to explore the symbiosis between the music and the unique monumental surroundings of the Alcobaça Monastery. The thematic component of the programme will continue to evoke the 500th anniversary of the Circumnavigation, but also intends to mark the most relevant events of the year, such as the 100th anniversary of Astor Piazzolla, the 100th anniversary of Camille Saint-Saëns’ death, the 50th anniversary of Stravinsky’s death, the 500th anniversary of Josquin Des Prez’s

death, the 100th anniversary of Ariel Ramirez's birth and also the 200th anniversary of Bottesini's birth. Besides the main programme focusing on opera, symphonic, choral and chamber music, as well as recitals, the Festival will continue to reinforce the programme strand that combines classical music with other artistic languages. Consulte a programação em: https://www.cistermusica.com/pt

Fontfroide (France – Occitanie) : Festival Musique & Histoire pour un dialogue interculturel

15e **édition. Du 13 au 18 juillet 2021.** L'Abbaye de Fontfroide et l'association Les Amis de Fontfroide vous présentent le 15e Festival Musique & Hitoire pour un dialogue interculturel, sous la direction de Jordi Savall. Le festival aura lieu du 13 au 18 juillet, avec un programme construit autour de la Résilience & la Joie. Les trois ensembles musicaux, Hespèrion XXI, le Concert des Nations et la Capella Reial de Catalunya seront présents pour accompagner le *maestro* catalan et tous ses musiciens invités, venus d'Allemagne, Angleterre, Bulgarie, Espagne, Grèce, Iran, Hongrie, Italie, Norvège, Syrie et de Turquie. Après l'annulation de l'édition 2020, Jordi Savall fait ainsi son grand retour à l'Abbaye de Fontfroide. Tous les concerts seront organisés dans le respect des mesures sanitaires. Réservations au 04 68 45 50 70 ou sur fontfroide.com.

Léoncel (France – Auvergne-Rhône-Alpes) : l'été musical des Amis de Léoncel

© Denis Hyenne

Cet été, les Amis de Léoncel vous proposent trois concerts dans l'abbatiale. Le dimanche 4 juillet, le duo « Couleurs et son », formé de Stéphane Catauro (guitare classique) et Jean-Frédéric Perraud (flûte) nous entraînera à travers les esthétiques de Bach, Castelnuovo-Tedesco, Takemitsu, Piazzolla... Le dimanche 18 juillet, Camille Antoinet (violon baroque) et Leonardo Loredo de Sà (luth/théorbe), le duo « In stil moderno », nous feront découvrir les premières sonates italiennes pour violon au début du 17e siècle, et leur poésie omniprésente entre ombre et lumière. Le dimanche 29 août, l'ensemble à cordes « Tempo Primo » nous promènera entre les oeuvres de Vivaldi, Grieg, Hindemith... Concerts à 16h, dans l'église abbatiale de Léoncel. Prix 15€, tarif réduit de 7€ (étudiants, chômeurs), gratuit pour les enfants de moins de 12 ans. Billetterie sur place uniquement, pas de réservation. Renseignements et actualisation : https://www.les-amis-de-leoncel.com

Sylvanès (France – Occitanie) : L'Abbaye de Sylvanès célèbre son 44e Festival de Musique

©Greg Alric

En plus de 40 ans d'existence, ce qui n'était initialement qu'une simple animation d'été pour attirer l'attention sur ce haut-lieu du patrimoine, est devenu l'un des rendez-vous musicaux incontournables de la région Occitanie. La raison de ce succès : la volonté constante de créer un espace de dialogue entre les cultures musicales populaires et sacrées du monde, dans un esprit humaniste de partage, d'échange et de compréhension. L'abbatiale de Sylvanès, à l'acoustique exceptionnelle et parée de nouveaux vitraux accueillera des artistes de renommée internationale pour une édition conjuguant le grand répertoire sacré d'Occident et les traditions musicales sacrées et populaires du monde entier. Une fantastique invitation au voyage, à la découverte de chants, danses et rythmes d'ailleurs ! Cette édition, du 14 juillet au 29 août, placée sous le signe « De l'ombre à la lumière », proposera des œuvres à la fois graves et lumineuses. La fête sera belle ! Programme et billetterie en ligne sur www.sylvanes.com

Patrimoine

Sylvanès (France – Occitanie) : Le magnifique scriptorium de Sylvanès au fil des temps…

© Abbaye de Sylvanès

Le scriptorium est à l'origine une salle dédiée à l'écriture et la lecture. Les moines copistes y passaient leurs journées pour effectuer leurs travaux d'écriture, de copie et d'enluminure, tandis que le reste des moines de chœur s'y rendaient pour profiter de la bibliothèque installée dans cette pièce, plutôt imposante pour une abbaye cistercienne. C'est de ce fait, encore aujourd'hui, la salle la plus lumineuse et confortable des bâtiments conventuels. Ses nombreuses ouvertures sur les façades est et ouest permettent une exposition presque permanente à la lumière du Soleil tout au long du jour. Les fenêtres romanes, rappelant celles de l'église abbatiale, montrent pour leur part la construction précoce de cette salle, essentielle à la vie monastique. Les techniques gothiques utilisées pour le voûtement témoignent quant à elles de travaux d'aménagement plus tardifs qui n'affectent pas la hauteur de la pièce, grâce à une voûte cintrée. La symbolique de l'élévation de l'âme est très forte entre la forme des bases des quatre colonnes et les arrêtes des voûtes qui s'en échappent, formant ainsi un tout qui relie la terre au ciel. Néanmoins, une fois les derniers moines chassés de Sylvanès en 1791, les bâtiments conventuels se voient réserver un tout autre usage. Ainsi le scriptorium devient une bergerie. Les mangeoires viennent alors remplacer les pupitres. Désormais, cette salle a pu retrouver une utilité plus appropriée et accueille artistes, stagiaires et visiteurs !

Personalia

Valmagne (France – Occitanie) : souvenir sur Jean François

Comme un grand nombre d'abbayes, pour Valmagne, Jean-François était le connaisseur incontournable du monde cistercien. Mais aussi, c'était là pour la propriétaire, Diane d'Allaines un ami véritable qu'elle a connu quelques années avant la création de la Charte. Jean-François est arrivé à Valmagne une fin d'après-midi d'été suite au conseil de Nicolas d'Andoque lors de son passage à Fontfroide. Malgré l'heure tardive, Diane lui fit les honneurs de l'abbaye et ce fut pour Jean François un étonnement de découvrir un monument de cette importance. Cette visite allait sceller une amitié qui ne s'est jamais démentie. Les encouragements, les conseils et la disponibilité constante de Jean-François ont été pour Diane une aide précieuse dans la tâche qu'elle s'était fixée à son arrivée en 1978 dans cette abbaye ou tout était à faire. C'est lui qui lui a remis la médaille de Chevalier des Arts et Lettres. Elle rejoignit très rapi-

dement la Charte. Visiter une abbaye ou un monument avec Jean-Francois était toujours une découverte. Il était venu à Bordeaux en février 2018 nous parler de l'économie cistercienne lors d'un week-end consacré aux vins d'abbayes à la cité du vin. Le lendemain matin nous avons été, en compagnie de Marie-Ange flâner quelques heures dans Bordeaux. Il connaissait tous les immeubles du vieux Bordeaux, nous commentant l'historique et l'architecture de chacun. Une visite passionnante. Il était bien sûr venu à plusieurs reprises à Valmagne. A chaque fois c'était pour nous une découverte, des commentaires et des explications que nous ignorions sur notre abbaye. La dernière fois c'était une explication sur l'utilisation par les moines de la salle capitulaire et du parloir entre l'Abbé et le Cellérier. C'était aussi le plus souvent des commentaires passionnants sur les relations entre l'architecture et l'économie. Pour moi, toute visite d'abbaye sera toujours l'occasion d'une pensée pour Jean-François. C'est une légende, c'est-à-dire un souvenir qui ne meurt jamais. Ph. d'Allaines

Publications

Doberan (Deutschland – Mecklenburg – Vorpommern) : Festschrift 850 Jahre Kloster Doberan : Zisterzienser - Kultur und Barmherzigkeit

Der Verein der Freunde und Förderer des Klosters Doberan gibt anlässlich der Gründung des Zisterzienserklosters Doberan vor 850 Jahren eine Festschrift heraus. Dabei geht es zunächst um die Ausgangsbedingungen im Bistum Schwerin im 12. Jahrhundert. Doberan ist das älteste, noch erhaltene Kloster der historischen Landschaft Mecklenburg. Es wurde hier von Amelungsborn gegründet. Es wird der Weg im Stammbaum von Cîteaux nach Doberan nachgezeichnet. Am ersten Standort, wo das Kloster Doberan im Jahr 1171 gegründet wurde, gibt es noch eine kleine Kapelle in Althof, deren Restaurierungen im 19. Jahrhundert beschrieben werden. Aus der Gründungszeit ist noch ein Heiligen-Legendar (*Vitae Sanctorum)* mit 132 Blättern vollständig erhalten. Ein ganzes Kapitel befasst sich mit der Barmherzigkeit der Zisterzienser in Norddeutschland: Krankenpflege – Gästeunterbringung und Almosenverteilung - Wallfahrten nach dem Kloster Heiligengrabe – Pilger, Pilgerwege und Wallfahrtsstätten im nordöstlichen Deutschland. Viele Nachrichten über die Geschichte Doberans, so das Datum der Neugründung des Klosters an der heutigen Stelle am 25. Mai 1186, stammen aus der ältesten Chronik Mecklenburgs. Sie wurde 1378 von Ernst von Kirchberg verfasst. Ausführlich werden die Ergebnisse der Zisterzienser-Forschung in Nordostdeutschland von 1998 bis heute dargestellt. Dr. Dieter Pötschke, mail: dpoetschke@web.de

Léoncel (France – Auvergne-Rhône-Alpes) : Réédition : Vercors, terre monastique et canoniale

© Denis Hyenne

En 1995, le *Cahier de Léoncel* n° 11, coordonné par Michel Wullschleger, proposait un état des lieux de la vie religieuse dans le massif du Vercors, qui représentait au Moyen Âge une large partie du spectre de la vie monastique : en y cheminant, on y croisait aussi bien des chartreux, que des cisterciens, des moines noirs, des moniales ou bien des chanoines réguliers... Cet ouvrage accorde une grande attention au cadre géographique des différentes implantations (jusqu'aux granges et celliers) avec un souci de mise en perspective pédagogique. Publié dans la Collection du Parc naturel régional du Vercors, il était depuis peu épuisé sans pour autant avoir été remplacé. Nous avons voulu donner une nouvelle jeunesse à cette oeuvre collective, comme "invitation à la recherche" mais aussi pour "cheminer" dans notre Vercors sur les itinéraires des hommes de foi ou de leurs bergers. Commande sur notre site : https://www.les-amis-de-leoncel.com

Recherches

Doberan (Deutschland – Mecklenburg – Vorpommern) : Das Doberaner Legendar aus der Gründungszeit des Klosters Doberan

Das Kloster Doberan wurde im Jahre 1171 im heutigen Dorf Althof errichtet und 1179 beim Slawenaufstand zerstört. Aus dieser Gründungszeit ist nachweislich noch eine 132 Blatt umfassende Handschrift in der Hands-

chriftenabteilung der Berliner Staatsbibliothek erhalten. Sie wurde bis in das 14. Jahrhundert im Kloster Doberan aufbewahrt und dann an das Tochterkloster Pelplin verbracht. Im Jahre 1823 wurde das Kloster ausgehoben und die Handschrift kam 1875 nach Berlin. Bei der Handschrift handelt es sich um ein Heiligen-Legendar (*Vitae Sanctorum),* in dem das Leben und das Martyrium der im Kloster Doberan verehrten Heiligen beschrieben wird. Sie ist auch deshalb so wertvoll, weil Dr. Mateusz *Marszałkowski*/Warschau in Pelplin nur 5 weitere Handschriften aus Doberan nachweisen konnte. Zwei weitere befinden sich in Kornik und Torun. In der oben genannten Festschrift des Klosters Doberan werden ausführlich drei Funktionen von Heiligen-Legendaren beschrieben: Lesung im Refektorium; als theologisch-liturgische Konzeption bei der Gestaltung der Nebenaltäre, die auch Eingang in die Heiligen-Kalender (Sanktuale) und Totengedenkbücher fand; die politische Funktion von Heiligen-Viten. Dr. Dieter Pötschke, mail: dpoetschke@web.de

Royaumont (France – Île-de-France) : A la recherche du son de l'ancienne abbatiale de Royaumont

Crédit Jérôme Johnson © Fondation Royaumont

Depuis 2019, la Fondation Royaumont réfléchit à un projet de remise en valeur des ruines de l'ancienne église – détruite en 1792 – qui prévoit notamment la restauration des vestiges encore en place et la création d'un nouveau jardin paysager. Fidèle à son ambition de faire dialoguer, en même temps et dans un même lieu, le patrimoine et la création, elle a lancé en parallèle un projet inédit et complexe : la reconstitution de l'acoustique originelle de l'édifice disparu qui débouchera, à terme, sur un dispositif de spatialisation sonore enterré dans les ruines. Cette installation permettra également la diffusion de productions musicales. Ces aménagements seront précédés par des sondages programmés, en juin et juillet 2020. Outre leur intérêt scientifique, ceux-ci permettront de prendre en compte les éventuelles découvertes archéologiques dans la scénographie du projet, pour les valoriser auprès des visiteurs. Le travail de restitution acoustique s'inscrit dans le cadre du réseau SON:S, un réseau thématique pluridisciplinaire institué par le CNRS en 2019 et piloté par Karine Le Bail, historienne (CNRS / EHESS), qui réunit un ensemble de laboratoires – dont l'Ircam – d'équipes de recherches et de scientifiques appartenant à différentes disciplines, autour d'un objet commun : le son.

Spectacles

Fontfroide (France – Occitanie) : Fontfroide la nuit

©yannmonel

La Nocturne en Son & Lumière. En juillet et août, du mardi au vendredi (hors soirs de concerts), à partir de 22h, Fontfroide vous convie à son nouveau spectacle nocturne. Dès la nuit tombée, l'Abbaye s'habille de lumière, projections et illuminations viennent révéler l'architecture majestueuse du site. Les murs s'animent en musique et vous content quelques pans de leur histoire, les pierres s'habillent de mille couleurs et chacun, à son rythme, se laisse emporter par la magie des lieux. *Fontfroide la Nuit, une expérience inoubliable à partager en famille*. À partir du 6 juillet 2021.

Valloires (France – Picardie) : Valloires, l'Abbaye Lumière

L'Abbaye de Valloires va proposer pour la première année, un spectacle nocturne de son et lumière, du 19 juillet au 19 août 2021. Ce projet a été créé par Bruno Sellier metteur en scène bien connu pour ses nombreuses créations prestigieuses et sera parrainé par Jean-Pierre Pernaut journaliste de renom qui prouve une fois encore son attachement à la terre qui l'a vu naître. Ce projet sera entièrement financé par la billetterie et le mécénat. Le parcours nocturne au sein de l'Abbaye Lumière va permettre de faire découvrir à nouveau le patrimoine matériel et immatériel de la Dame de pierre de l'Authie. Le parcours nocturne se déploiera sur une partie du site, proposant une déambulation en plusieurs arrêts. Chaque arrêt sera une représentation lumineuse dynamique et sonore. Les illuminations permettront de retracer à travers un parcours la renaissance de Valloires : depuis la fondation du site par les Comtes de Ponthieu au 12e siècle jusqu'à l'accueil des enfants aujourd'hui, sans oublier l'époque du Préventorium et la création de l'Association par Mademoiselle Papillon. Arrivée possible du public en continu entre 21h00 et 23h30. Plus d'informations et réservations sur le site : valloires.fr

Villers (Belgique – Wallonie) : des spectacles estivaux à nouveau adaptés

« Adaptation » reste le mot d'ordre à l'abbaye de Villers, où tant le gestionnaire que ses différents opérateurs partenaires adaptent leur programmation aux conditions imposées par la pandémie. C'est ainsi que le traditionnel spectacle théâtral d'été a, pour la deuxième année consécutive, proposé une affiche alternative, avec un public réduit à 400 personnes par soirée. C'est une adaptation du « Petit Prince » qui est proposée ainsi en juillet-août par Del Diffusion. A la fin de l'été, les grands concerts de la Nuit des Chœurs organisés par Tour des Sites sont également remplacés par une série de spectacles-promenades en sons et lumières, en nocturne, qui animeront l'abbaye de la fin août à la fin septembre. Infos : https://www.deldiffusion.be/ et https://www.lavalleesecrete.org/

Visites

Abondance (France – Auvergne-Rhône-Alpes) : Les Apartés : l'orgue d'Abondance

Laissez-vous surprendre par l'orgue d'Abondance, un instrument majestueux qui saura vous séduire. Après avoir abordé l'histoire de l'Abbaye d'Abondance, de sa fondation au XIIème siècle à nos jours, et avoir perçu l'un de ses trésors, les peintures murales du XVème siècle, c'est d'un point de vue musical que vous poursuivrez votre parcours. En effet, en compagnie de Jean-Pierre Charles, organiste installé en région parisienne, qui nous fait le plaisir de nous rejoindre chaque été, vous accéderez à la tribune d'orgue et porterez un regard privilégié sur l'instrument. Il vous en dévoilera les particularités et sonorités, au travers de différentes démonstrations. Un rendez-vous musical immanquable ! Tarif : 7,50€ - gratuit pour les moins de 6 ans. Période : Les mardis 20/07/2021 et 27/07/2027, 03/08/2021 et 10/08/2021 de 16h30 à 18h. Sur réservation https://boutique.lemanchablais.com

Valloires (France – Picardie) : Visites thématiques à l'Abbaye cet été

Tout au long de la saison touristique, le service des activités culturelles proposera des visites thématiques au public :

- Les cisterciens : Au cours de cette visite

Crédit J.Rauch-Journal d'Abbeville

thématique, le guide abordera des nombreux thèmes comme la création de l'ordre cistercien, le fonctionnement d'une abbaye, le développement de Valloires, la vie quotidienne au 12e et au 18e siècle.

- Valloires à travers les conflits : de 1158 avec les Comtes de Ponthieu jusqu'à la Seconde Guerre Mondiale, un guide retracera les grands conflits qu'a connu l'Abbaye !
- Mademoiselle Papillon : les visiteurs découvriront l'histoire de cette femme hors du commun qui a créé le Préventorium de Valloires et sauvé des milliers d'enfants. La visite se fera en compagnie d'Alia Cardyn, écrivaine belge et auteure du roman « Mademoiselle Papillon » paru aux éditions Robert Laffont. Alia Cardyn racontera les coulisses du roman, exprimera l'émotion qu'elle a ressentie la première fois qu'elle a découvert Valloires, lira des extraits de son roman et racontera quelques anecdotes qui l'ont marquée.
- L'orgue : Benoit Devos, organiste titulaire de Valloires, accompagnera les visiteurs à la tribune de l'instrument et leur expliquera tout le fonctionnement avant un récital privé.

Plus d'informations et réservations sur le site : abbaye-valloires.com